

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2013 spolu s odpoveďami centra

(2014/C 442/14)

ÚVOD

1. Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ďalej len „centrum“ známe tiež ako „ECDC“) so sídlom v Štokholme bolo zriadené na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004⁽¹⁾. Hlavnými úlohami centra je zbierať a šíriť informácie o prevencii a kontrole ľudských chorôb a poskytovať vedecké stanoviská k týmto otázkam. Jeho úlohou je tiež koordinovať európsku sieť orgánov pôsobiach v tejto oblasti⁽²⁾.

INFORMÁCIE NA PODPORU VYHLÁSENIA O VIEROHODNOSTI

2. Auditorský prístup Dvora audítorov zahŕňa analytické auditorské postupy, priame testovanie transakcií a hodnotenie kľúčových kontrol systémov dohľadu a kontroly centra. Dopĺňajú ich dôkazy získané prácou iných audítorov (ak sú relevantné) a analýza vyhlásení vedenia.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) Dvor audítorov kontroloval:

- a) ročnú účtovnú závierku centra, ktorá pozostáva z finančných výkazov⁽³⁾ a výkazov o plnení rozpočtu⁽⁴⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2013, a
- b) zákonnosť a riadnosť príslušných transakcií.

Zodpovednosť vedenia

4. Vedenie zodpovedá za vyhotovenie a verné predloženie ročnej účtovnej závierky centra a za zákonnosť a riadnosť príslušných transakcií⁽⁵⁾:

- a) Zodpovednosť vedenia v súvislosti s ročnou účtovnou závierkou centra zahŕňa návrh, zavedenie a udržiavanie systému vnútornej kontroly relevantného pre zostavenie a verné predloženie finančných výkazov, v ktorých sa nenachádzajú významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby; výber a uplatňovanie vhodných účtovných postupov na základe účtovných pravidiel prijatých účtovníkom Komisie⁽⁶⁾; a účtovné odhady, ktoré sú za daných okolností primerané. Riaditeľ schvaľuje ročnú účtovnú závierku centra po jej zostavení účtovníkom centra na základe všetkých dostupných informácií a po priložení poznámky k účtovnej závierke, v ktorej účtovník okrem iného vyhlasuje, že získal primeranú istotu, že účtovná závierka vyjadruje pravdivo a verne zo všetkých významných hľadísk finančnú situáciu centra.
- b) Zodpovednosť vedenia v súvislosti so zákonnosťou a riadnosťou príslušných transakcií a s dodržiavaním zásady riadneho finančného hospodárenia zahŕňa návrh, zavedenie a udržiavanie účinného a efektívneho systému vnútornej kontroly, ktorý obsahuje primeraný dohľad a náležité opatrenia na zabránenie nezrovnalostiam a podvodom a v prípade potreby právne konanie na spätné získanie nesprávne vyplatených alebo využitých finančných prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ V prílohe II sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti centra.

⁽³⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz zmien čistých aktív, prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁴⁾ Výkazy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁵⁾ Články 39 a 50 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1271/2013 (Ú. v. EÚ L 328, 7.12.2013, s. 42).

⁽⁶⁾ Účtovné pravidlá schválené účtovníkom Komisie sú založené na medzinárodných účtovných štandardoch pre verejný sektor (IPSAS) vydaných Medzinárodnou federáciou účtovníkov, prípadne na medzinárodných účtovných štandardoch (IAS)/medzinárodných štandardoch finančného výkazníctva (IFRS) vydaných Radou pre medzinárodné účtovné štandardy.

Zodpovednosť audítora

5. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť Európskemu parlamentu a Rade ⁽⁷⁾ vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky a zákonnosti a riadnosti príslušných transakcií. Dvor audítorov vykonáva audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickým kódexom IFAC a medzinárodnými štandardmi najvyšších kontrolných inštitúcií INTOSAI. Podľa týchto štandardov je Dvor audítorov povinný naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že ročná účtovná závierka centra neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a riadne.

6. Audit zahŕňa postupy na získanie audítorských dôkazov o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a riadnosti príslušných transakcií. Výber postupov závisí od úsudku audítora, ktorý hodnotí riziko významných nesprávností v účtovnej závierke, ako i to, či v príslušných transakciách došlo k závažnému porušeniu právneho rámca Európskej únie, či už z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní týchto rizík audítor zohľadňuje akékoľvek vnútorné kontroly, ktoré sú relevantné pre zostavenie a verné predloženie účtovnej závierky, a systémy dohľadu a kontroly, ktoré sa uplatňujú s cieľom zaistiť zákonnosť a riadnosť príslušných transakcií, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit tiež obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

7. Dvor audítorov sa domnieva, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre svoje vyhlásenie o vierohodnosti.

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

8. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka centra vyjadruje verne zo všetkých významných hľadísk jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2013 a výsledky jeho transakcií a tokov hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách a účtovnými pravidlami, ktoré schválil účtovník Komisie.

Stanovisko k zákonnosti a riadnosti transakcií súvisiacich s účtovnou závierkou

9. Podľa názoru Dvora audítorov sú transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou centra za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2013 zo všetkých významných hľadísk zákonné a riadne.

10. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na stanoviská Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY K ZÁKONNOSTI A RIADNOSTI TRANSAKCIÍ

11. Hoci centrum zlepšilo riadenie postupov verejného obstarávania, pri jednom postupe začatom v roku 2013 neboli informácie v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania v súlade s informáciami v zadávacích špecifikáciách, čo mohlo mať vplyv na priebeh súťaže a výsledok postupu. Platby uskutočnené v roku 2013 na základe rámcovej zmluvy a dvoch špecifických zmlúv dosiahli výšku 108 000 EUR. V nadväznosti na audit Dvora audítorov centrum prijalo nápravné opatrenia a rámcovú zmluvu zrušilo.

PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU HOSPODÁRENIU

12. Celková miera plnenia rozpočtu bola pomerne nízka (92 %). Rozpočtové prostriedky za rok 2013 sa rušili vo všetkých rozpočtových hlavách.

13. Miera prenesených viazaných rozpočtových prostriedkov bola pomerne vysoká, pričom v hlave II (administratívne výdavky) boli prenesené rozpočtové prostriedky vo výške 1 714 484 EUR (26 %) a v hlave III (prevádzkové výdavky) 7 907 139 euro (44 %).

14. V prípade hlavy II to bolo spojené hlavne s obstaraním počítačového hardvéru a softvéru (1 086 203 EUR) a prebiehajúcim externým hodnotením centra (210 000 EUR).

15. V prípade hlavy III sa prenos viazaných rozpočtových prostriedkov týkal najmä viacročných projektov (4 620 605 EUR) a položiek informačných technológií na podporu prevádzkových činností (1 962 443 EUR), v súvislosti s ktorými sa činnosti a platby vykonávajú podľa prevádzkových potrieb. Zistili sa však nedostatky v súvislosti s plánovaním a plnením rozpočtu na operačné zasadnutia, a to najmä v dôsledku nadhodnotenia účasti a nákladov na hotely a letenky. V súvislosti s príslušnou rozpočtovou hlavou bolo zrušených 29 % rozpočtových prostriedkov na rok 2013 (655 142 EUR) a 59 % prenesených rozpočtových prostriedkov z roku 2012 (455 820 EUR). Okrem toho bolo 38 % viazaných rozpočtových prostriedkov na rok 2013 určených na operačné zasadnutia (predstavujúcich 594 758 EUR) prenesených do roku 2014.

⁽⁷⁾ Článok 107 nariadenia (EÚ) č. 1271/2013.

KONTROLA PRIJATIA OPATRENÍ NA ZÁKLADE PRIPOMIENOK Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV

16. Prehľad nápravných opatrení prijatých v nadväznosti na pripomienky Dvora audítorov z predchádzajúcich rokov je uvedený v prílohe I.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Pietro RUSSO, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 16. septembra 2014.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

PRÍLOHA I

Kontrola prijatia opatrení na základe pripomienok z predchádzajúcich rokov

Rok	Pripomienka Dvora audítorov	Stav nápravného opatrenia (Dokončené/Prebieha/Nedokončené/ Nevzťahuje sa)
2012	<p>Výrok k zákonnosti a správnosti transakcií centra bol v roku 2011 s výhradou, pretože centrum nedodržalo maximálnu sumu rámcovej zmluvy z roku 2009. Podľa tejto rámcovej zmluvy mohlo centrum podpísať osobitné zmluvy s vybranými dodávateľmi do maximálnej sumy 9 mil. EUR. Do konca roka 2011 však boli zrealizované platby vo výške 12,2 mil. EUR.</p> <p>Na nákup základných služieb na pokračovanie súvisiaceho projektu centrum uzavrelo v roku 2012 dodatočné osobitné zmluvy v sume 2,5 mil. EUR. Spolu s platbami vo výške 2,7 mil. EUR uhradenými v roku 2012 v súvislosti so zmluvami, ktoré boli podpísané už v 2011, zrealizované platby predstavovali na konci roka 2012 celkovú sumu 17,4 mil. EUR. Platby nad 9 mil. EUR stropom stanoveným v rámcovej zmluve sú nesprávne, centrum však prijalo v roku 2012 nápravné opatrenie a v júni 2012 podpísalo náhradnú rámcovú zmluvu (podľa starej zmluvy sa nebudú vyplácať žiadne ďalšie platby) a vo všeobecnosti zlepšilo monitorovanie využívania rámcových zmlúv.</p>	Nevzťahuje sa
2012	<p>Platby v roku 2012 vo výške 5,2 mil. EUR sú spôsobené chybami v predchádzajúcich rokoch, keď sa nedodržiaval strop rámcovej zmluvy. Súvisia so zmluvnými záväzkami z predchádzajúcich rokov (2,7 mil. EUR) alebo so záväzkami, ktoré boli prijaté v roku 2012 z dôvodov, aby sa zachovala kontinuita práce (2,5 mil. EUR), kým sa nedokončí postup verejného obstarávania pre novú rámcovú zmluvu. Vzhľadom na nápravné opatrenie, ktoré prijalo centrum v roku 2012, Dvor audítorov tento rok nevydáva k zákonnosti a správnosti transakcií výrok s výhradou.</p>	
2012	<p>V roku 2012 centrum udelilo granty výskumným inštitúciám a jednotlivcom. Celkové grantové výdavky dosiahli výšku 752 000 EUR, čo zodpovedá 1,4 % prevádzkových výdavkov za rok 2012. Centrum vykonáva predbežné overovania pred preplatením nákladov vykázaných príjemcami prostredníctvom dokladových kontrol žiadostí o preplatenie nákladov a čiastočne aj audítorských osvedčení, ktoré vydávajú nezávislé audítorské spoločnosti najímané príjemcami. Centrum obvykle od príjemcom nedostáva dokumenty na podloženie oprávnenosti a správnosti vykázaných nákladov. V snahe posilniť kontroly prijalo centrum stratégiu následného overovania, ktorá sa mala podľa plánu realizovať v roku 2012. Došlo však k desaťmesačnému zdržaniu v súvislosti so získaním prístupu k medziinštitucionálnej audítorskej zmluve a v čase auditu sa ešte nevykonali žiadne následné overovania grantových výdavkov za rok 2012. Centrum získalo podpornú dokumentáciu k transakciám, ktoré kontroloval Dvor audítorov, od Dvora audítorov, ktorý poskytol primeranú istotu k ich zákonnosti a správnosti.</p>	Prebieha

Rok	Pripomienka Dvora audítorov	Stav nápravného opatrenia (Dokončené/Prebieha/Nedokončené/ Nevzťahuje sa)
2012	Miera plnenia rozpočtu v rámci hlavy I (výdavky na zamestnancov) bola uspokojivá na úrovni 97 % a v rámci hlavy II (administratívne výdavky) na úrovni 80 % viazaných rozpočtových prostriedkov. Napriek tomu, že miera prenesených rozpočtových prostriedkov týkajúcich sa hlavy III je vysoká a predstavuje 8,3 mil. EUR (41 % viazaných rozpočtových prostriedkov hlavy III), nevznikla v dôsledku oneskorenej realizácie ročného plánu práce strediska, ale odráža viacročný charakter činnosti. Stredisko prijalo modul rozpočtového plánovania, ktorý je priamo prepojený s ročným plánom práce, a platby boli naplánované a vykonané v súlade s prevádzkovými potrebami.	Nevzťahuje sa

PRÍLOHA II

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm)

Právomoci a činnosti

<p>Oblasti právomocí Únie vyplývajúce zo ZFEÚ</p> <p>(článok 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)</p>	<p>„Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Únie sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia.“</p> <p>„Činnosti Únie, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení, a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre telesné a duševné zdravie. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotníckej informácie a osvetu, monitorovanie závažných cezhraničných ohrození zdravia, včasné varovanie a boj proti nim.“</p>
<p>Právomoci centra</p> <p>[nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004]</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — Posilniť obranyschopnosť Európy proti infekčným chorobám, a konkrétne identifikovať, hodnotiť a informovať o existujúcich a vznikajúcich hrozbách nákazlivých chorôb pre ľudské zdravie, — centrum teda prevádzkuje vyhranené monitorovacie siete, poskytuje vedecké stanoviská, prevádzkuje systémy včasného varovania a reakcie, a poskytuje vedeckú a technickú pomoc a odbornú prípravu. <p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — Prevádzkovať vyhranené siete na monitorovanie chorôb a zlepšiť činnosti súvisiace s vytváraním sietí. Osobitnou úlohou centra je zber, overovanie, analýza a šírenie informácií, — poskytovať smerodajné odborné poradenstvo a vedecké stanoviská a vypracúvať štúdie o nákazlivých chorobách, — prevádzkovať systém včasného varovania a reakcie. Vytvárať postupy na zisťovanie hrozieb pre zdravie. — posilniť schopnosť členských štátov plánovať prípravu a vzdelávať, — informovať širokú verejnosť a zainteresované strany o svojej práci.
<p>Správa</p>	<p>Riadiaca rada</p> <p><i>Zloženie</i></p> <p>Jeden člen z každého členského štátu, dvaja členovia menovaní Európskym parlamentom a traja zástupcovia Komisie.</p> <p><i>Úlohy</i></p> <p>Správna rada prijíma ročný program a rozpočet centra a kontroluje ich plnenie.</p> <p>Riaditeľ</p> <p>Menovaný správnu radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou.</p> <p>Poradné fórum</p> <p><i>Zloženie</i></p> <p>Zástupca z každého členského štátu a traja nehlasujúci zástupcovia Komisie.</p>

	<p><i>Úlohy</i></p> <p>Fórum má zabezpečiť vedeckú odbornosť práce a nezávislosť činností a stanovísk centra.</p> <p>Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>Vnútorná kontrola</p> <p>Útvar Komisie pre vnútorný audit (IAS).</p> <p>Orgán udeľujúci absolútórium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>
<p>Zdroje, ktoré malo centrum k dispozícii v roku 2013 (2012)</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>58,3 (58,2) mil. EUR</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2013</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 198 (200)</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 190 (187)</p> <p>Ostatné pracovné miesta: 95 (91)</p> <p>Spolu: 285 (278), z toho pridelení na tieto úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 186 (183) — administratívne a podporné úlohy: 99 (95)
<p>Produkty a služby v roku 2013 (2012)</p>	<p>42 (69) ohrození pre zdravie monitorovaných pomocou databázy ohrození nákazlivými chorobami (TTT).</p> <p>52 (52) týždenných správ o hrozbách nákazlivých chorôb zaslaných 400 (334) príjemcom. Od roku 2012 je správa každý týždeň k dispozícii aj na internetovej stránke ECDC a stala sa jednou z najnavštevovanejších stránok centra (8 000 návštev v roku 2013).</p> <p>Informačná podpora z oblasti epidemiológie na 2 (3) veľkých masových podujatiach.</p> <p>Navyše sa monitorovali 4 (3) výnimočné podujatia alebo podujatia mimoriadneho významu pre verejnosť.</p> <p>Vypracovanie 3 (6) hodnotení rizika, 12 (16) nových rýchlych hodnotení rizika a 9 (16) aktualizácií rýchlych hodnotení rizika.</p> <p>1 (1) simulačné cvičenie na testovanie a zlepšenie pripravenosti a reakcie na nákazlivé choroby.</p> <p>117 (104) vedeckých pracovníkov vyškolených v rámci Európskeho programu odbornej prípravy v oblasti intervenčnej epidemiológie (EPIET) a Európskeho programu verejného zdravia v oblasti mikrobiológie (EUPHEM).</p> <p>112 (114) odborníkov na verejné zdravie z 30 štátov EÚ-EHP sa zúčastnilo krátkych školiacich modulov centra.</p> <p>945 000 (780 000) návštevníkov na webovom portáli centra.</p> <p>Uverejnenie 216 (204) vedeckých publikácií. Citácie s päťročným faktorom vplyvu (impact factor): 5,6 (4,55)</p>

	<p>Zorganizovanie šiesteho Európskeho dňa antibiotík s účasťou viac než 40 (43) krajín; dátum 18. novembra je čoraz známejší a začína sa spájať so zvyšovaním povedomia o správnom používaní antibiotík nielen v Európe, ale aj v Spojených štátoch amerických, Kanade, Austrálii a inde.</p> <p>16,3 (12,9) milióna samostatných záznamov v databáze TESSy, 1 492 (1 324) aktívnych používateľov z 57 (56) krajín.</p> <p>Posilnený dohľad; integrácia 15 (15) zo 17 špecializovaných sietí dohľadu v centre na konci roku 2013 (jedna bola ukončená a posledná externalizovaná).</p> <p>Uverejnenie výročnej epidemiologickej správy.</p> <p>Uverejnenie 18 správ o dohľade týkajúcich okrem iného tuberkulózy, HIV/AIDS a antimikrobiologickej odolnosti.</p> <p>41 (40) týždenných bulletinov o chrípke/týždenných prehľadov o dohľade nad chrípkou za rok 2013.</p> <p>89 (34) vedeckých stanovísk na základe žiadostí zainteresovaných strán; vyše 80 % žiadostí o vedecké rady bolo zodpovedaných načas.</p> <p>Zorganizovanie siedmej Európskej vedeckej konferencie o aplikovanej epidemiológii infekčných chorôb (ESCAIDE) v dňoch 5. – 7. novembra 2013 v Štokholme s 550 (511) účastníkmi.</p> <p>Týždenné uverejňovanie vedeckého časopisu Eurosurveillance, ktorý má 11 600 (14 000) internetových odberateľov.</p> <p>V roku 2013 získal Eurosurveillance druhý rok po sebe faktor vplyvu (impact factor), a to 5,49, ktorý bol o niečo nižší ako v roku 2012 (6,15), čím sa časopis umiestnil celosvetovo na šiestom mieste spomedzi 70 vedeckých časopisov v kategórii „infekčné choroby“.</p>
--	---

Zdroj: Informácie poskytnuté centrom.

ODPOVEDE CENTRA

11. ECDC ihneď podniklo nápravné opatrenie s cieľom informovať o situácii zmluvných partnerov a zrušiť uvedenú zmluvu. V marci 2014 došlo k reorganizácii útvaru pre verejné obstarávanie. Táto reorganizácia, ako aj revidované vnútorné postupy viedli k vyjasneniu náplne práce, úloh a povinností všetkých účastníkov a zainteresovaných strán. V rámci špeciálne zameraných školení, ktoré sa konali počas marca a apríla 2014, sa uskutočnilo intenzívne zaškolenie zamestnancov ECDC venované tejto oblasti.

12.– 13. – 14. – 15. Centrum si na účely splnenia svojich záväzkov voči zamestnancom v súvislosti s úpravou platov za roky 2011, 2012 a 2013 vyhradilo v rámci rozpočtu na rok 2013 rezervné finančné prostriedky. Výška sumy tejto rezervy predstavovala 3,3 mil. EUR. Keďže Súdny dvor Európskej únie vydal rozsudok až v záverečnom štvrťroku, centrum už nedokázalo využiť tieto finančné prostriedky na iné účely.

Tieto finančné prostriedky boli účelovo viazané v rámci všetkých rozpočtových hláv, v dôsledku čoho ich zrušenie ovplyvnilo všetky rozpočtové hlavy. Keby bolo uvedené súdne rozhodnutie prijaté v roku 2013, miera plnenia rozpočtu by predstavovala 97,8 %.

Pokiaľ ide o operačné zasadnutia, 400 000 EUR zo 655 142 EUR bolo zrušených v dôsledku úprav platov a váhových koeficientov. Miera rušenia prostriedkov teda predstavuje 11 %.

Z celkovej sumy 594 758 EUR prenesenej do roku 2014 je 384 938 EUR prenesených na účely splnenia finančných záväzkov týkajúcich sa zasadnutí naplánovaných na rok 2014, pričom pozvánky na tieto zasadnutia sa museli odoslať v roku 2013, zatiaľ čo 209 820 EUR sa prenáša na účely splnenia nevyrovnaných finančných záväzkov v súvislosti so zasadnutiami, ktoré sa konali v roku 2013.

Centrum bude pozornejšie sledovať výdavky na operačné zasadnutia, aby sa predišlo zbytočným prenosom či zrušeniu prostriedkov.